

Friedensradfahrt 2010 Paris - Moskau "Bike for Peace and New Energies"



Liebe FriedensfreundInnen,
dieses Formular ist ziemlich lang und ausführlich. Grund dafür ist die große Zahl verschiedener Fälle bezüglich der Länder, für die Visa beantragt werden müssen, sowie die Frage, wie die Anreise, Rückreise, der Transport der Fahrräder usw. erfolgt. Bitte füllt dieses Formular sehr sorgfältig und vollständig aus. Ihr erspart uns dadurch viel Arbeit mit Rückfragen. Die Abschnitte zu Visadaten müssen natürlich nur dann ausgefüllt werden, wenn Visa notwendig sind. Anderenfalls bitte "entfällt" ankreuzen. Bürger der EU brauchen Visa für Belarus und Russland, Bürger aus Belarus und Russland benötigen ein Visum für die EU (Schengen-Visum). Zu den Visaanträgen, die wir dann den Botschaften vorlegen, wird es eine gesonderte Information nach dem Eintreffen Eurer Anträge geben.

Letzte Frist für Anmeldungen für TeilnehmerInnen, die Visa benötigen, ist der 31. März 2010.

Dear friends of peace,
This registration form is very long and detailed, since we have a great variety of participants: some of them need a visa, some do not, they arrive and depart by different means of transport on different dates, they may need a transport for their bike, etc.

Please complete this form very carefully and answer all questions relating to you. It is quite a lot of work for us to organize all participants' registration and to prepare the invitations. That is why we need your kind and precise cooperation in order to avoid extra inquiries for missing information. Citizens of the European Union (EU) need a visa for Belarus and one for Russia. Citizens of Eastern countries need a visa for the EU. Please cooperate with us concerning the visa application. Ask our bfp coordinators in Belarus and Russia about details.

Having received the registrations from all participants, we will send you a special leaflet informing you about the visa application procedure.

Anmerkungen zu den Visaanträgen:

1. Bitte **Pass, Visaanträge und Passbilder jetzt nicht an Bike for Peace (BfP)** schicken. Wir bitten nur um die Zusendung einer Kopie bzw. eines Scans der Hauptseite des Passes. Wir versenden nach erfolgter Anmeldung im April per Post eine Information mit allen benötigten Formularen, die dann bitte ausgefüllt an unser Postfach per Einschreiben zurückgeschickt werden.
2. Für die Visaanträge, die Einladung aus Russland und die Bearbeitung durch Bike for Peace sind insgesamt Kosten von ca. 140 Euro einzukalkulieren. BfP wird bei den Botschaften einen Erlass der Visagebühren beantragen.

Explanation to the visa application procedures:

1. Please don't send any original passport, visa application or photo to Bike for Peace. Send us only your registration form ("Anketa") and a copy of the main page of your passport (only the one page with your photograph - not all pages!). You can send them by email or fax.
2. Having received your registration, BfP will send you an invitation to participate in the Bike for Peace Ride 2010.
3. You have to go personally to the German Embassy in Belarus (Minsk) or in Russia (Moscow) or respectively to the German Consulate in St. Petersburg.
4. Please ask our BfP coordinators Galina Matjushenko and Valery Rassolko in Minsk respectively Igor Ivakhnenko in Moscow and Galina Dmitrieva in Wyasma for the date when all participants from Belarus respectively Russia go together to the German Embassy. Participants from Archangelsk have to organize their joint visa application with the German Consulate in St. Petersburg by themselves.
5. You must have a valid Health Insurance for abroad. Please ask our coordinators for details, which insurance is accepted by the German Embassy and which not.
6. Konni Schmidt, Chairman of Bike for Peace and New Energies NGO, will come to Minsk and Moscow in April, so that all questions can be discussed and decided upon then.
7. Due of the high costs for an international bank credit transfer we recommend to the participants from Belarus and Russia to settle the contribution in cash. Thus, at the latest on the day of the common visa application, 50% of the participation fee are to be paid in cash as the 1st rate to the organiser from Germany or the co-ordinators from Belarus or Russia.
8. We will apply for free EU visas to be granted to Russian and Belarusian participants, but the success of our request is not sure yet. So kindly provide for 60 Euro for the visa fee when going to the German Embassy.

III. Weitere Angaben

16. Visabeantragung

Ich beantrage folgende Visa (bitte unbedingt Anmerkungen auf Seite 1 beachten!):
 I need the following visa (see comments on page 1)

- Touristen-Visum für die Republik Belarus
- Touristen-Visum für die Russische Föderation
- tourist visa for Shengen region (for all participants from Belarus and Russia who wish to take part in the tour through France, Luxembourg, Germany and/or Poland)

17. Rückfahrt / Return journey

- Ich melde mich zur Rückfahrt am 29. - 31. August 2010 mit dem Begleitfahrzeug an.
 (75 Euro, max. 10 Plätze vorhanden)

*Die folgenden Mitteilungen dienen nur der unverbindlichen Information. Die TeilnehmerInnen müssen die Plätze selbst buchen, wir helfen aber bei der Beantragung einer Gruppenfahrkarte.
 The following dates are only for non-binding information. The participants will have to book and buy their tickets by themselves, but we shall help to apply for a group ticket.*

- Ich möchte mit dem Linienbus am _____ von Moskau nach _____ zurückfahren.
 I wish to go back by the line coach on _____ from Moscow to _____.
- Ich möchte mit der Bahn am von Moskau nach _____ zurückfahren.
 I wish to go back by train on from Moscow to _____.

19. Fahrradtransport / transport of bikes

Ich möchte mit folgendem Fahrzeug teilnehmen:
 I wish to participate with the following vehicle:

- Fahrrad
- Fahrrad mit Anhänger
- Solarmobil
- anderes Fahrzeug
- bicycle
- bicycle with trailor
- solar mobile
- other vehicle

Beschreibung des Fahrzeugs / description of your vehicle:

		von:	nach:
<input type="radio"/>	Ich bitte um (Hin-)Transport meines Fahrrades zu meinem Startort		
<input type="radio"/>	Ich bitte um Rücktransport meines Fahrrades		

(Nur begrenzte Kapazitäten vorhanden)

		from:	to:
<input type="radio"/>	I ask for transport of my bike to the place of my start		
<input type="radio"/>	I ask for transport back		

(We cannot guarantee transport possibilities for all participants' bikes. The transport back will be partially possible only in the end of August. You'll receive more information after all participants have sent in their registration.)

21. Reiserücktrittskosten-Versicherung / Travel resignation insurance

- Ich habe eine Reise-Rücktrittskosten/Reiseabbruchskosten-Versicherung abgeschlossen bei

_____ **Vers.-Nr.:** _____.

22. Verein / Non-Governmental Organisation

- Ich möchte die Arbeit von Bike for Peace and New Energies e. V. längerfristig unterstützen und Mitglied des Vereins werden (Jahresbeitrag 15.- Euro).
- I wish to support the work of Bike for Peace and New Energies NGO on a long-term basis and apply for membership with this organisation (15 Euro contribution per year).

23. Weitere wichtige Informationen / Other important information

- Ich habe folgende gesundheitliche Beeinträchtigungen, erkläre aber, dass ich in der Lage bin, die Fahrt körperlich zu bewältigen.
- I have the following handicaps or illnesses, but I declare that, regardless of them, I am physically able to cope with the tour.
- Ich möchte den reduzierten Teilnahmebeitrag beantragen. Bitte senden Sie mir den Antrag dafür zu.
- Ich muss folgende wichtigen Medikamente regelmäßig nehmen** (*die Information wird nur für den Krisenfall benötigt. Für die Versorgung mit Medikamenten während der Fahrt ist jeder Teilnehmer selbst verantwortlich*):

-
- I have to take regularly the following essential medicaments** (*this information is needed only for the case of emergency. The participant is responsible to buy his/her necessary medicaments by him-/herself*):
-

Ich habe die Teilnahmebedingungen 2010 (Anlage) gelesen und erkenne sie mit meiner Unterschrift an.
Having read the "Conditions of Participation 2010" attached, I agree with them with my signature below.
Прочитав „Условия участия 2010» (приложение), я заявляю о своём согласии с ними своей подписью.

Ort, Datum
Place, date
Место, дата

Unterschrift
Signature
Подпись